

入選《出版人週刊》(Publishers Weekly)
社交與情緒學習童書書單

你離我太近了， 請給我一點空間！

文 / 克里絲蒂安·瓊斯 (Christianne Jones)
圖 / 凱爾·艾金森 (Cale Atkinson)
譯 / 黃婷涵



Harrison P. Spader,
PERSONAL SPACE
INVADER



HARRISON P. SPADER, PERSONAL SPACE INVADER

你離我太近了， 請給我一點空間！

文 / 克里絲蒂安·瓊斯 (Christianne Jones)

圖 / 凱爾·艾金森 (Cale Atkinson)

譯 / 黃婷涵



獻給我的教子女——艾瑪 (Emma)、奧布麗 (Aubree)、艾莎 (Elsa)、藍登 (Landon) 和薇爾莉特 (Violet)
你們隨時都可以闖入我的個人空間——克里絲蒂安 (Christianne)

獻給我最心愛的個人空間終結者潔西卡 (Jessika)——凱爾 (Cale)

【關於作者】

克里絲蒂安·瓊斯 (Christianne Jones)

由於從小在沒有電視及網路的小鎮上長大，且擔任教職的父母致力於養成孩子的閱讀習慣，因此克里絲蒂安·瓊斯自幼便與書為伴，至今已創作多達五十幾本童書。她的繪本《我有好多話要說！》更榮獲 2013 年蓋利特·伯吉斯童書榮譽獎 (Gelett Burgess Children's Book Award) 及美國中西部獨立出版童書入圍獎 (Midwest Book Award)。克里絲蒂安目前從事編輯工作，與丈夫和三位女兒定居美國明尼蘇達州。

【關於繪者】

凱爾·艾金森 (Cale Atkinson)

自能握筆的那一刻起，凱爾·艾金森便與繪畫結下不解之緣。年僅十歲，他就數度將連環漫畫作品投稿至報章雜誌，雖然未獲採用仍熱情不減。如今，凱爾已是一名插畫家、作家和動畫師。他孜孜不倦地進行創作，作品橫跨童書、動畫短片、影視及遊戲，亦曾替迪士尼、漫威等公司作畫。目前與家人定居加拿大英屬哥倫比亞省湖畔。

【關於譯者】

黃婷涵 (Ting-Han Huang)

臺灣大學財務金融學系畢，美國蒙特雷國際研究學院 (MIS) 會議口譯碩士，現為專業口筆譯員。
自幼隨父母旅居海外多年，在異鄉的童年時光，最期待每週五從學校選一隻伴讀布偶，去圖書館借一本書，然後在家人的陪伴下閱讀。對繪本的熱愛始於《Clifford the Big Red Dog》和《The Rainbow Fish》，翻譯繪本是兒時溫暖記憶的延續。

你離我太近了，請給我一點空間！

Harrison P. Spader, PERSONAL SPACE INVADER

作者 / 克里絲蒂安·瓊斯 Christianne Jones
繪者 / 凱爾·艾金森 Cale Atkinson
譯者 / 黃婷涵 Ting-Han Huang
總編輯 / 謝淑英 Carol Hsieh
特別助理 / 林美珠 Irene Lin
美術主編 / 吳衍珊 Phoebe Wu
美術編輯 / 林雅婷 Candy Lin
責任編輯 / 范麗媛 Elly Fan
校對 / 謝淑英 Carol Hsieh
范麗媛 Elly Fan

發行人 / 謝祥
出版者 / 大穎文化事業股份有限公司
(奧林文化事業有限公司關係企業)
地址 / 10597 台北市南京東路五段 38-1 號 11 樓
電話 / 886-2-27469169 (代表號)
傳真 / 886-2-27469007
奧林·大穎讀享網 / <http://www.olbook.com.tw>
公司電子信箱 / alvita@olbook.com.tw
讀者服務信箱 / service@olbook.com.tw
創刊帳號 / 19781392 大穎文化事業股份有限公司

總經銷 / 知已圖書股份有限公司
台北公司 / 10647 台北市大安區辛亥路一段 30 號 9 樓
電話 / 886-2-2367-2044
傳真 / 886-2-2363-5741
台中公司 / 40768 台中市西屯區工業區 30 路 1 號
電話 / 886-4-2359-5819
傳真 / 886-4-2359-5493

初版一刷 / 2019 年 05 月 新台幣 300 元

Copyright © 2018 Picture Window Books

<http://capstonepub.com>

This Complex Chinese edition is distributed and published by Alvita Publishing Co., Ltd. with the permission of Capstone, the owner of all rights to distribute and publish same.
Complex Chinese rights arranged through CA-LINK International LLC (www.ca-link.com)
Complex Chinese Copyright © 2019 by Alvita Publishing Co., Ltd.
All rights reserved.

ISBN: 978-957-9125-41-3

小河馬哈里森熱愛自己的生活，
他總是想把這份愛分享出去。





然而，哈里森太過熱情的舉動，
常常讓別人感到困擾。

在他小的時候，這還沒什麼大不了的。
但隨著他漸漸長大，問題變得愈來愈嚴重。



他坐得太近了一點。



握手握得太久了一點。



擊掌力道大了一點。



擁抱得太緊了一點。



而且他顯然不知道
和別人說話時
不該貼得這麼近。



哈里森可以說是一
個令人空間終結者。

他擔任中外野手時，
就沒有待在自己的位置。



去游泳時，
也硬是跟朋友擠在同一个游泳圈。



不論是坐校車去動物園的路上，
或是在圖書館的說故事時間，
哈里森也都沒有和別人保持適當距離。





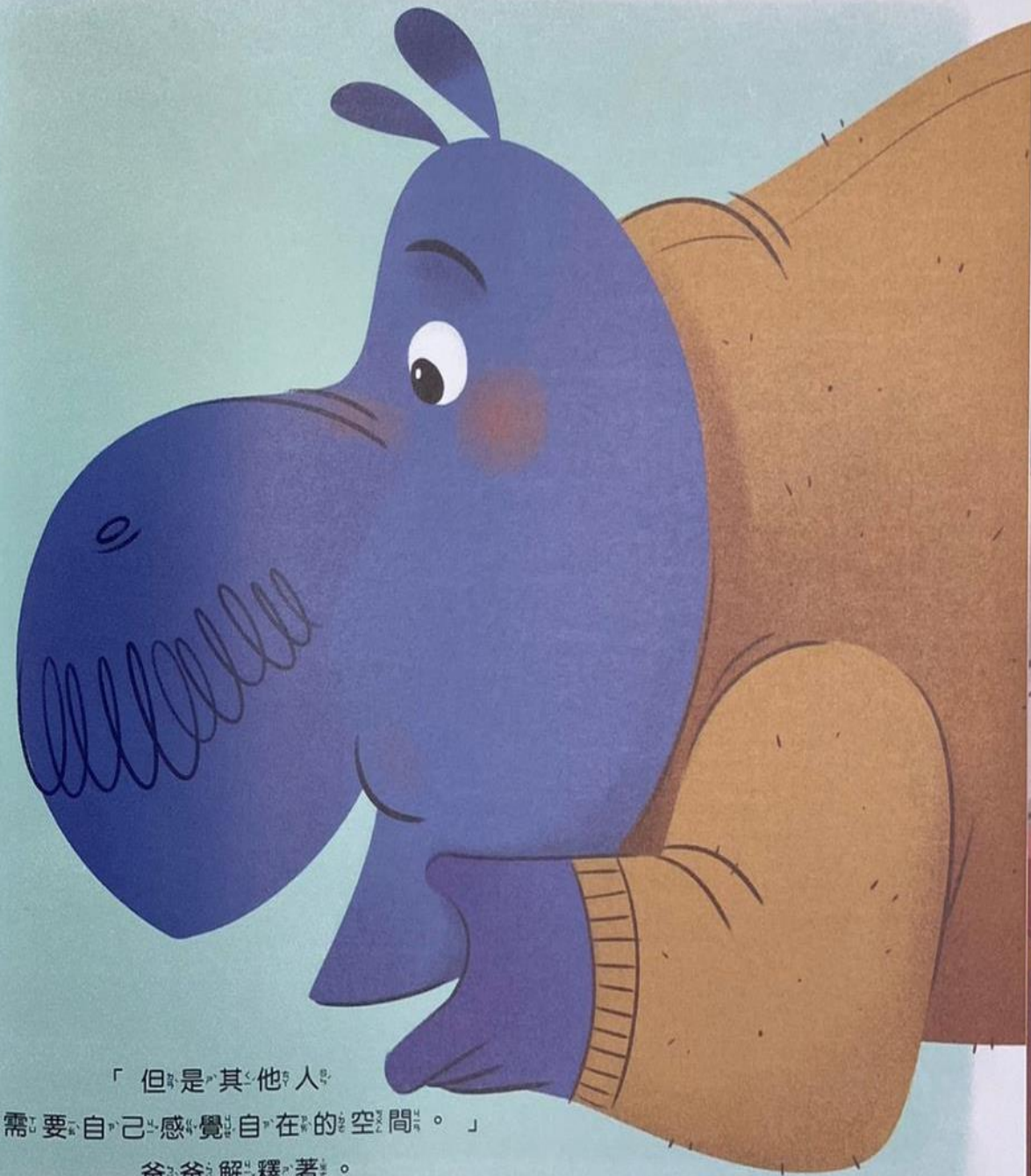
他的家人習慣親密地窩在一起，
這對於他們家來說，是再自然不過的事。

但在接到老師、教練和其他家長紛紛打來的電話後，
爸爸知道必須跟他談一談了。



「哈里森，我聽說你在學校
沒辦法和別人保持適當的空間。」
爸爸說。

「不會啊，我不需要什麼空間。」哈里森回答。



「但是其他人都
需要自己感覺自在的空間。」

爸爸解釋著。

「我₂在₂你₂這₂個₂年₂紀₂的₂時₂候₂，
我₂的₂媽₂媽₂教₂我₂一₂個₂叫₂做₂『空₂間₂救₂星₂』的₂動₂作₂。』
爸₂爸₂說₂，「這₂做₂起₂來₂很₂簡₂單₂。」



手₂臂₂前₂伸₂，
向₂外₂展₂開₂。
手₂臂₂放₂下₂，
回₂到₂兩₂側₂。

「如果你做『空間救星』時不會碰到任何人，就表示你有保持適當距離了。」爸爸告訴他。



哈里森和爸爸一遍又一遍地練習著「空間救星」。

到了上床睡覺前，全家都在跟著練習了。



隔天到學校，
哈里森只要有機會就做出「空間救星」的動作。
他覺得有趣極了！



哈里森甚至在不需要保持距離時也這麼做，
他認為這樣非常貼心。



然而，他的老師和朋友可不這麼覺得。

爸爸和老師再次通過電話後，
又提醒了哈里森一些事。

「我知道你喜歡『空間救星』，
但周遭太擁擠時不適合這麼做。
遇到那種情況，你就把手臂放下，
試著待在自己的空間不要動。」

爸爸叮嚀著。

「爸爸，我懂了！」哈里森回答。



這次哈里森真的懂了！

隔天搭校車上學時，
他本來想跟兩位朋友擠一張椅子。



但他沒這麼做，
而是另外找了一個空位坐下。
還不只是這樣！



在下一場棒球比賽，
他也站在中外野手該站的位置上。



跟朋友去游泳時，
還帶了自己的游泳圈。



在說故事時間，
他真的只坐在自己的墊子上，
也沒有把墊子挪得更靠近別人！
哈里森需要特別克制自己，但他做到了。



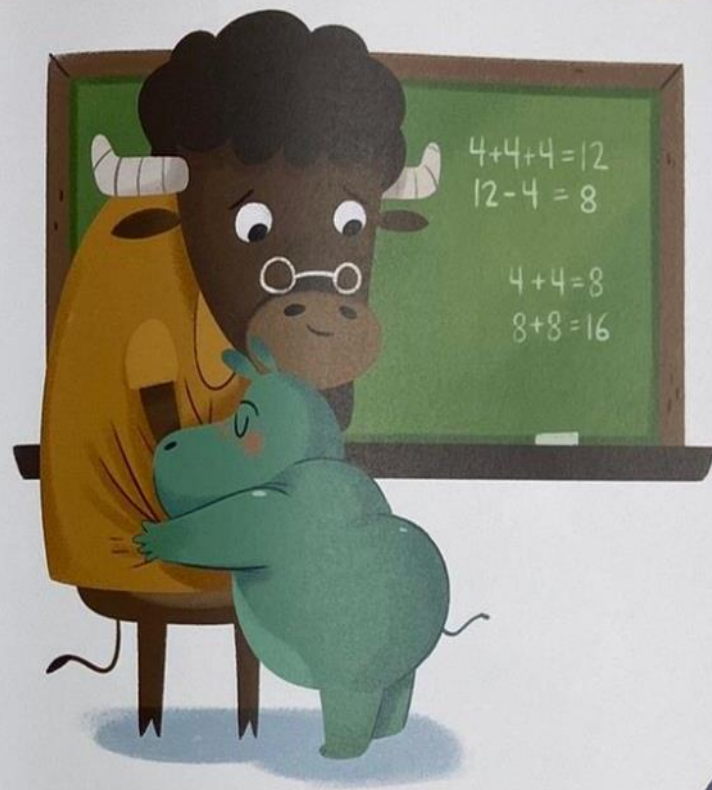


當然了，他並不是每次都做得得到。

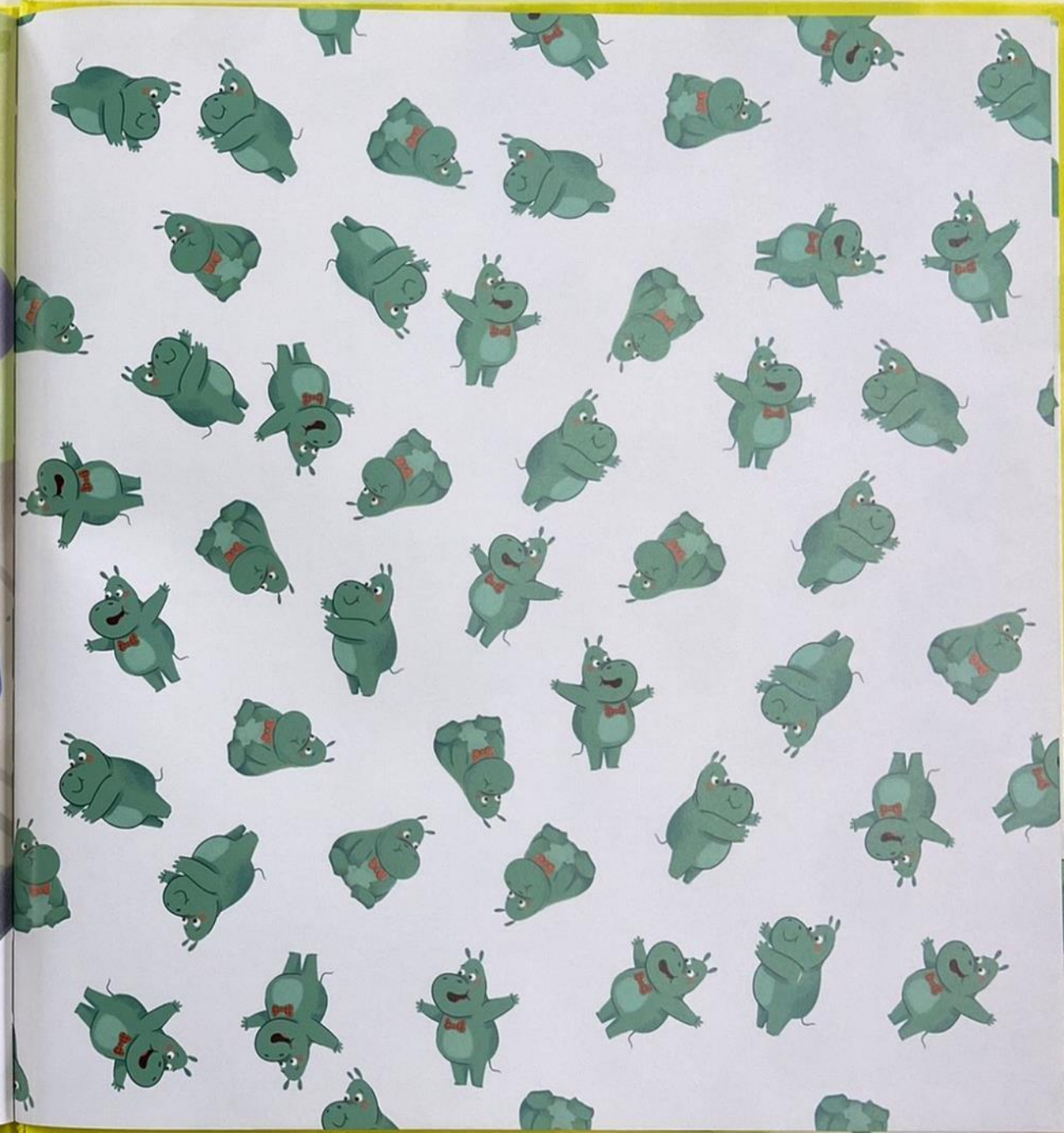
畢竟沒有人是完美的。

要時時和別人保持適當距離可能沒那麼容易，

若你像哈里森一樣熱愛自己的生活，那就更困難了。



但哈里森
已經學會要給他人一點空間，
這讓大家都鬆了一口氣！



肢體文化差異-各國打招呼方式



肢體文化差異-各國打招呼方式

- <https://www.youtube.com/watch?v=gf3U7u9wZI8>